



百亩林生活课堂

友情篇

Disney's
Winnie the Pooh

友谊节



1

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



百亩林生活课堂

友情篇

Disney's

Winnie the Pooh

友谊节



144E/05/12

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

翻 译：李淑娟
责任编辑：陈乐佳
美术编辑：高志宇

百亩林生活课堂 友情篇
友谊节

童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号(100961)

北京美通印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889 × 1194 1/20 印张：1.6

2002年4月第1版 2002年4月第1次印刷

字数：1千字 印数：1-10,000册

ISBN 7-115-10230-9/G·807

图字：01-2002-0777

本组6本 总定价：72.00元

©2000 by Disney Based on the pooh stories

by A.A.Milne (copyright The Pooh Properties Trust).

yǒu yì yì wèi zhe guān xīn
友谊意味着关心

hǎo péng yǒu zhī jiān
好朋友之间

zǒng shì hù xiāng guān xīn
总是互相关心

bù jǐn jǐn zhī zài
不仅仅只在

yǒu yì jié nà tiān
“友谊节”那天





bǎi mù lín lǐ de měi gè rén dōu zài wéi yǒu yì jié ér máng lù zhe yīn
百亩林里的每个人都在为友谊节而忙碌着。因
wéi nà tiān yào jǔ xíng yí gè shèng dà de qīng zhù huó dòng yǒu hěn duō hào wán de
为那天要举行一个盛大的庆祝活动，有很多好玩的
yóu xì hé hǎo chī de dōng xī dà jiā dōu huì fēi cháng fēi cháng kāi xīn
游戏和好吃的东西，大家都会非常非常开心。



xiao zhu lai dao xiao xiong wei ni de jia bang zhe ta ba feng mi dao jin guan
小猪来到小熊维尼的家，帮着他把蜂蜜倒进罐

zi li wei ni xin qing te bie hao ta ting zhe yi zhi xiao qu
子里。维尼心情特别好，他哼着一支小曲：

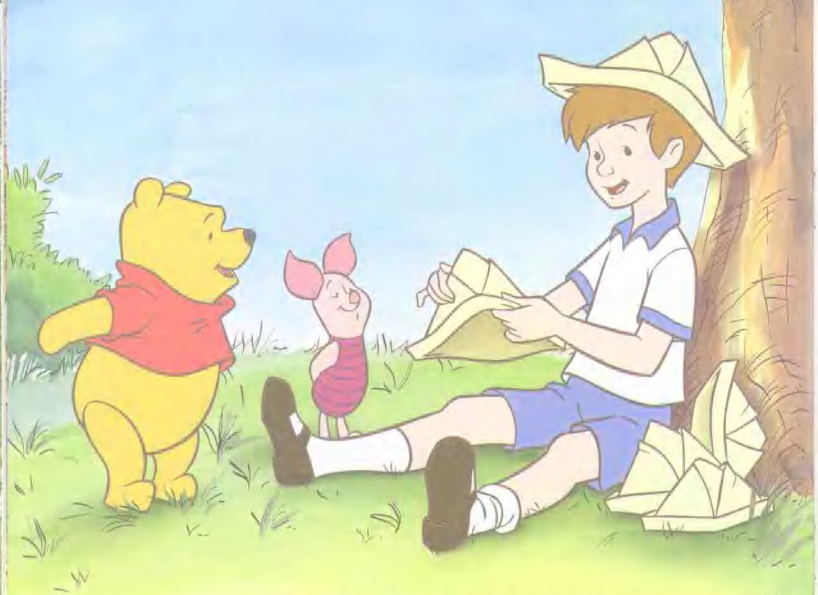
“feng mi feng mi huan mi mi hu lu chi jin dou zi li
“蜂蜜蜂蜜甜甜蜜蜜，呼噜吃进肚子里！”



ni yao yong zhe xie feng mi guan zuo shen me na xiao zhu wen
“你要用这些蜂蜜罐做什么呢？”小猪问。

wo yao zai you yi jie na tian na chu lai gei da jia chi wei ni da
“我要在友谊节那天拿出来给大家吃，”维尼答

dao “yin wei hao peng you jiu xiang feng mi yi yang tian
道，“因为好朋友就像蜂蜜一样甜。”



bù yí huǐr wéi ní hé xiǎo zhū dào sēn lín lǐ sǎn bù yù dào le kè
不一会儿，维尼和小猪到森林里散步，遇到了克
lǐ sī tuō fú luó bīn tā zhèng máng de qǐ jìn ne
里斯托弗·罗宾，他正忙得起劲呢。

wéi ní wèn luó bīn nǐ zài zuò shén me
维尼问：“罗宾，你在做什么？”

luó bīn huí dá wǒ zài zuò yǒu yì jié nà tiān dài de mào zi
罗宾回答：“我在做友谊节那天戴的帽子。”



wēi ní ná guò yī dǐng mào zi dài shàng gài luó bīn kàn luó bīn gài mào
维尼拿过一顶帽子，戴上给罗宾看。罗宾给帽
zi zuò le zuì hòu de xiū zhěng 。
子做了最后的修整。

wēi ní shuō wǒ dōu děng bù jí yào dài zhè dǐng yǒu yì jié mào zi le !
维尼说：“我都等不及要戴这顶友谊节帽子了！”



bù yí huìr tā men jiù fēn shǒu le 不一会儿，他们就分手了。维尼和小猪来到了
māo tóu yīng de jiā 猫头鹰的家。
māo tóu yīng zhè shí zhèng zài máng zhe zhǎo yǒu guān yú yǒu yǒu yì dà gù shì de gù shù shū 。
猫头鹰这时正在忙着找有关友谊的故事书。

nǐ men shuō wǒ gāi nǎn nǎ yì běn ne 你们说我该念哪一本呢？
“你们说该念哪一本呢？”猫头鹰指着厚厚的一摞书问。

wéi ní shuō : “ yě xǔ nǐ yīng gāi dōu nǎn ”
维尼说：“也许你应该都念。”

tài bàng le māo tóu yīng jiào dào : “ zhè zhēn shì ge hǎo zhǔ yì ! ”
“太棒了！”猫头鹰叫道，“这真是个好主意！”



rán hòu wéi ní hé xiǎo zhū yòu lù guò xiǎo dòu jiā 。
然后，维尼和小猪又路过小豆家。

xīn péng yǒu lǎo péng yǒu dōu shì hǎo péng yǒu xiǎo dòu chàng dào 。
“新朋友，老朋友，都是好朋友……”小豆唱道。

wéi ní hé xiǎo zhū zài chuāng hù wài miàn gēn xiǎo dòu dǎ zhāo hū nǐ hǎo a 。
维尼和小猪在窗户外面跟小豆打招呼：“你好啊！”



xiǎo dòu jí máng pǎo chū wū lái mǔ ma gāng gāng jiāo le wǒ yī
小豆急忙跑出屋来：“妈妈刚刚教了我一
shǒu zài yǒu yì jié shàng chàng de gē
首在友谊节上唱的歌。”

xiǎo zhū shuō yuán lái dà jiā dōu zài wèi yǒu yì jié zuò zhǔn bèi
小猪说：“原来大家都在为友谊节做准备
ne bù zhī dào tù zǐ rǔ bǐ zài gàn shén me
呢。不知道兔子瑞比在干什么？”



zānmen qù qiǎo qiǎo ba, wéi nǐ jiàn yì shuō。
“咱们去瞧瞧吧，”维尼建议说。

tāmen sān gè rén lái dào ruǐ bǐ jiā shí, gāng hǎo wén dào tā de chú fāng
他们三个人来到瑞比家时，刚好闻到他的厨房
lǐ piāo chū de xiāng wèi。“呵！呀！”大家都赞叹不已。



ruǐ bǐ shuō：“这是我做的秘制友谊羹。”
瑞比说：“这是我做的秘制友谊羹。”

“里面都有什么？”小豆问。
“里面都有什么？”小豆问。

ruǐ bǐ dǎng dá：“呃，这个……如果我再告诉你，
瑞比答道：“呃，这个……如果我再告诉你，
nà jiù bù shì mì zhì yǒu yì gēng le。”
那就不是秘制友谊羹了。”



rui bǐ jī jǐng de chā kāi huà tí wèn xiǎo zhū nǐ zài wèi yǒu
瑞比机警地岔开话题，问小猪：“你在为友
yǐ jié zuò xiē shén me ne
谊节做些什么呢？”

wǒ zài hōng kǎo zuì ná shǒu de yǒu yì tián bǐng xiǎo zhū shuō
“我在烘烤最拿手的友谊甜饼。”小猪说。



wēi ní xiǎo zhū hé xiǎo dòu gēn tuì bī dào bié hòu jì xù wǎng qián zǒu
维尼、小猪和小豆跟瑞比道别后，继续往前走。

bù yí huìr jiù yù dào le tiào tiào hǔ
不一会儿，就遇到了跳跳虎。

hē hē hē hē tiào tiào hǔ biān tiào biān hǎn wǒ zhèng zài jiā jǐn liàn
“哧哧哧哧！”跳跳虎边跳边喊，“我正在加紧练

xī zhǔn bèi cān jiā yǒu yì jié de tán tiào bǐ sài
习，准备参加友谊节的弹跳比赛！”



shuō zhe tiào tiào hǔ gěi xiǎo zhū wéi ní hé xiǎo dòu měi rén zhǎn shì le yí ge
说着，跳跳虎给小猪、维尼和小豆每人展示了一个
hěn bàng de tàn tiào dòng zuò dōng dōng dōng
很棒的弹跳动作。咚！咚！咚！

yā hē tiào tiào hǔ hǎn dào tiào tiào hǔ zuì shàn cháng bèng bèng tiào
“呀嘿！”跳跳虎喊道，“跳跳虎最擅长蹦蹦跳
le huí tóu jiàn huà jì men
了！回头见，伙计们！”



jiē zhe sān gè hǎo péng yǒu lái dào yě jīn cǎo dì kàn wàng yī ěr
接着，三个好朋友来到野荊草地看望屹耳。

nǐ zài wèi yǒu yì jié zuò shén me ne xiǎo dòu wèn yī ěr
“你在为友谊节做什么呢？”小豆问屹耳。

yī ěr huí dá wǒ hái méi xiǎng hǎo
屹耳回答：“我还没想好。”



xiǎodòushuō nǐ kě yǐ bǎ wéi bā jiè gěi wǒ men dāng jiē lì bàng
 小豆说：“你可以把尾巴借给我们当接力棒。”

“或者用尾巴拉我们的友谊小推车。”xiǎozhū jīn shēng qì de shuō
 “或者用尾巴拉我们的友谊小推车。”小猪尖声尖气地说。

wǐ ěr yǒu diǎn xiè qì de shuō zhè xiē wǒ dōu kě yǐ zuò bù guò wǒ hǎo xiàng yòu bǎ wéi
 吃耳有点泄气地说：“这些我都可以做。不过，我好像又把尾
 bā gěi nòng diū le
 巴给弄丢了。”

xiǎodòushuō bù guǎn zěn me yàng wǒ men xī wàng nǐ jìn kuài xiǎng diǎn shén me lái zuò
 小豆说：“不管怎么样，我们希望你尽快想点，什么来做什么。”

rú guǒ nǐ shí zài xiǎng bù chū lái yě wǐ dīng yào lái cān jiā cǎi zhǔ xiǎozhū bù chǎng le yí jù
 “如果你实在想不出来，也一定要来参加庆祝。”小猪补充了一句。

wéi nǐ jiù zhè shuō méi yǒu nǐ jiù bù shì shén me yǒu yí jù le
 维尼接着说：“没有你，就不是什么友谊节了。”